

**3M**

**Littmann®**  
Brand

**Classic II Pediatric  
Stethoscope**  
**Classic II Infant  
Stethoscope**

---

- High acoustic sensitivity
- Specially designed for pediatric or infant auscultation
- Traditional combination chestpiece with non chill rim
- Floating diaphragm
- Compact and durable design
- Patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips



Classic II  
Pedia & Infant

Register your stethoscope at [www.littmann.com](http://www.littmann.com)

Ⓜ	<b>English</b> .....	pp. 1-4
Ⓜ	<b>Français</b> .....	pp. 5-8
Ⓜ	<b>Deutsch</b> .....	pp. 9-12
Ⓜ	<b>Italiano</b> .....	pp. 13-16
Ⓜ	<b>Español</b> .....	pp. 17-20
Ⓜ	<b>Nederlands</b> .....	pp. 21-24
Ⓜ	<b>Svenska</b> .....	pp. 25-28
Ⓜ	<b>Dansk</b> .....	pp. 29-32
Ⓜ	<b>Norsk</b> .....	pp. 33-36
Ⓜ	<b>Suomenkielinen</b> .....	pp. 37-40
Ⓜ	<b>Portugês</b> .....	pp. 41-44
Ⓜ	<b>Ελληνικά</b> .....	pp. 45-48

**(FR) Stéthoscope Pédiatrique Classic II  
Stéthoscope pour Nouveaux nés Classic II**

- Haute sensibilité acoustique
- Spécialement conçu pour le service pédiatrique ou l'auscultation des nouveaux nés
- Un double pavillon avec un côté "cloche" et un côté "membrane" et bagues anti-froid
- Membrane flottante
- Conception compacte et robuste
- Embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing

**(DE) Classic II-Stethoskop für Kinder  
oder Säuglinge**

- Exzellente Akustik
- Speziell für die Auskultation von Kindern und Säuglingen
- Traditionelles Kombinationsbruststück mit Antikälterung
- Freischwingende Membran
- Kompakt, langlebige Konstruktion
- Patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrlöcher

**(IT) Stetoscopio Classic II Pediatric  
Stetoscopio Classic II Infant**

- Sensibilità acustica eccezionale
- Ideati particolarmente per l'auscultazione di bambini o neonati
- Testina tradizionale combinata con anello antibrivo
- Diaframma fluttuante
- Design durevole e leggero
- Olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®

**(ES) Fonendoscopios Classic II Pediátrico y  
Classic II Neonatal**

- Elevada sensibilidad acústica
- Especialmente diseñado para la auscultación pediátrica y neonatal
- Campana tradicional con aro quitafríos
- Diafragma flotante
- Diseño compacto y resistente
- Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®

**(NL) Classic II-stethoscoop voor zuigelingen**

- Grote akoestische gevoeligheid
- Speciaal ontworpen voor auscultatie van kinderen of zuigelingen
- Traditioneel combinatie-borststuk met niet koud aanvoelende rand
- Zwevend membraan
- Compact en duurzaam ontwerp
- Gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes

**(SE) Classic II Pediatrikstetoskop  
Classic II Spädbarnsstetoskop**

- Hög akustisk känslighet
- Specialutformat för pediatrik auskultation eller spädbarnsauskultation
- Traditionellt bröststycke med icke-kylande membranring
- Flytande membran
- Kompakt och hållbart utförande
- Patenterat 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver

**DK** **Classic II Pædiatrisk stetoskop**  
**Classic II Infant stetoskop**

- Stor lyd­mæssig følsomhed
- Specifikt designet til pædiatrisk eller spædbørnsstetoskopering
- Traditionelt kombinationsbryststykke med kuldefri ring
- Flydende membran
- Kompakt og holdbart design
- Patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven

**NO** **Classic II barnestetoskop**  
**Classic II nyfødtestetoskop**

- Høy akustisk følsomhet
- Spesialkonstruert for auskultasjon av barn og spedbarn
- Tradisjonelt kombinasjonshode med varmering
- Flytende membran
- Kompakt og kraftig design
- Patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper

**FI** **Classic II Pediatric Stethoscope**  
**Classic II Infant -stetoskoopi**

- Hyvä akustinen herkkyyks
- Suunniteltu erityisesti lasten tai vastasyntyneiden kuunteluun
- Perinteinen rintaosa tuntuu miellyttävältä ihoa vasten
- Kelluva kuuntelukalvo
- Kompakti ja kestävä malli
- Patentoidut pehmeätiivisteiset 3M™ Littmann® Snap Tight -korvakappalet

**PT** **Estetoscópio Classic II Pediatric**  
**Estetoscópio Classic II Infant**

- Elevado grau de sensibilidade acústica
- Desenhado especialmente para auscultação em crianças ou bebês
- Campânula de combinação tradicional com aro anti-arrepios
- Diafragma flutuante
- Conceção leve [peso reduzido] e durável
- Olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ com revestimento suave e aderente

**GR** **Παιδιατρικό / Βρεφικό Στήθοσκόπιο**  
**Classic II**

- Υψηλή ακουστική ευαισθησία
- Ειδικά σχεδιασμένο για παιδιατρική ή βρεφική ακρόαση
- Συνδυασμός κώδωνα με στεφάνη που δεν παγώνει τον ασθενή
- Μεταβλητή μεμβράνη
- Εύκολο στη χρήση και την μεταφορά
- Κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann® μαλακές κουμπιές ελιές

# 3M™ Littmann® Classic II Pediatric or Infant Stethoscope

---



Congratulations on the purchase of your new 3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope or Littmann Classic II Infant Stethoscope.

These two-sided models with traditional bell/diaphragm chestpieces are designed, sized and acoustically precise for children and infants. The solid stainless steel chestpiece features a one-inch traditional bell (pediatric) or a ¾ bell (infant) combined with a floating diaphragm.

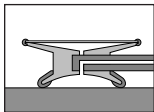
Other features include a comfortably angled, anatomically correct headset, excellent acoustic seal and comfortable fit with patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips, and single-lumen tubing in attractive colors for use with children and infants.

Most of all, know that your Littmann Classic II Pediatric or Classic II Infant stethoscope carries the Littmann brand name, the name known worldwide for unsurpassed quality. As a trusted leader in auscultation technology, the Littmann brand of stethoscopes is your assurance of acoustical superiority, innovative design and exceptional performance.

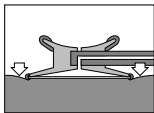
## Instructions for Use

### Chestpiece

On 3M™ Littmann® Classic II Infant or Pediatric stethoscopes with traditional combination chestpieces, you select either the diaphragm or open bell side by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece with the other hand until a click is felt.



*Low frequencies:* Use light contact on the bell side to hear low frequency sounds.

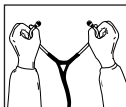


*High frequencies:* Turn the chest piece over, index to the opposite side and use firm pressure to hear high-frequency sounds.

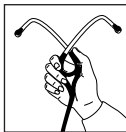
### Headset Adjustment



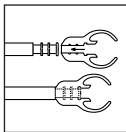
Your Littmann stethoscope is designed to provide a comfortable, acoustically sealed ear fit. Notice that the eartubes are set to accommodate the typical anatomy of the ear canal. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ear canals.



To reduce spring tension in the headset, hold each eartube at the bend near the ear and gradually pull apart until fully extended.



To increase spring tension, grasp the headset with one hand where the eartubes enter the plastic tubing and squeeze until the plastic tubing on one eartube touches the other. Repeat as necessary.



For maximum acoustic performance, comfortable patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips are provided with your stethoscope. This stethoscope utilizes a unique design for attaching the eartip to the eartube. The eartips are pushed on to the end of the eartube and snapped firmly into place. To remove, pull firmly on the eartip.

## Removing the Diaphragm and Cleaning the Chestpiece

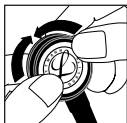


With the diaphragm side up, push the rim at one point with both thumbs and roll the rim off the edge of the chestpiece.

Remove the diaphragm from the rim and clean parts in soapy water or wipe with alcohol.

Wipe chestpiece surfaces with alcohol or soapy water. Dry all parts and surfaces thoroughly before reassembly.

## Replacement of the Diaphragm



Place diaphragm on chestpiece surface. Totally engage diaphragm and chestpiece edge in groove of rim at one point, and hold in place with thumb. While maintaining rim engagement at one point, roll rim over the entire outer edge. Make sure diaphragm is completely contained in groove of the rim.

## General Use and Maintenance

- Avoid extreme heat, cold, solvents, and oils.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water.
- Eartips can be removed from the eartubes for thorough cleaning.

NOTE: Do not immerse your stethoscope in any liquid or subject it to steam sterilization. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

## 3M™ Littmann® Stethoscope Service and Warranty Program

Your 3M Littmann stethoscope comes with the finest service and warranty policy in the industry. The 3M™ Littmann® Classic II Infant or Pediatric Stethoscopes are warranted against any defects in material and workmanship for a period of three (3) years. If a material or manufacturing defect is discovered during the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the instrument to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For maintenance or repair services, write a short note explaining the repair or service you require, include your name, address and phone number and send your stethoscope directly to:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

## Explanation of Symbols



Attention, see instructions for use.



This product and package do not contain natural rubber latex.

3M, Littmann, the L Littmann logo, and the L are trademarks of 3M, used under license in Canada. Please recycle. Printed in U.S.A.

© 2010, 3M. All rights reserved.



# Stéthoscope 3M™ Littmann® Classic II™ pour Service Pédiatrique et Nouveaux nés

FR

Félicitations pour votre achat du nouveau stéthoscope 3M™ Littmann® Classic II de pédiatrie ou Littmann Classic II pour nouveaux nés.

Ces modèles traditionnels à deux pavillons cloche et membrane sont d'une taille et d'une précision acoustique qui les rendent tout particulièrement adaptés pour les enfants et les nouveaux nés. Le récepteur en acier inoxydable massif est doté d'un pavillon traditionnel d'un pouce (pédiatrique) ou d'un pavillon ¾ (nouveau né) combinée à une membrane flottante brevetée.

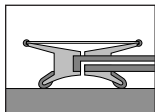
Parmi les autres caractéristiques offertes, se trouvent des écouteurs ergonomiques inclinés pour votre confort, une qualité acoustique excellente et un confort d'écoute assurés par des embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing et une tubulure à simple conduit disponible dans des couleurs attrayantes pour nouveaux nés.

Votre stéthoscope Classic II Pédiatrique et Nouveaux nés porte la marque Littmann, reconnue dans le monde entier pour ses qualités supérieures. Leader dans le domaine de l'auscultation, la marque de stéthoscopes Littmann vous garantit une supériorité acoustique, une conception innovatrice et une performance exceptionnelle.

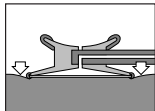
## Instructions d'utilisation

### Pavillon

Sur les stéthoscopes 3M™ Littmann® Classic II Pédiatrique ou Nouveaux nés pourvus d'un double pavillon traditionnel, vous pouvez choisir soit le côté membrane, soit le côté cloche en tenant la tige du pavillon dans une main et en faisant tourner le pavillon sur lui-même de l'autre main, jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre.



*Basses fréquences* : Pour entendre les basses fréquences, posez, sans appuyer, le petit pavillon sur la peau.



*Hautes fréquences* : Pour entendre les hautes fréquences, retournez le pavillon et exercez une pression ferme sur la peau.

### Réglage des embouts auriculaires

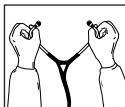


**Correct**

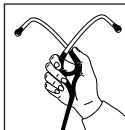


**Incorrect**

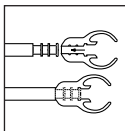
Votre stéthoscope Littmann est conçu pour le confort de l'oreille et une excellente étanchéité acoustique. Les embouts auriculaires sont disposés de façon à s'adapter à l'anatomie du canal auditif normal. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant quand vous les insérez dans les conduits auditifs.



Pour réduire la tension de la lyre, saisir les extrémités de la lyre et les écarter doucement.



Pour augmenter la tension du ressort, tenez la lyre d'une main à l'endroit où les branches s'emboîtent dans la tubulure et serrez jusqu'à ce que les tubulures des branches se touchent. Au besoin, répétez l'application.



Pour un maximum de performance acoustique, des embouts auriculaires confortables brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing sont fournis avec votre stéthoscope. Ce stéthoscope utilise une conception unique pour attacher l'embout auriculaire au tube. Les embouts auriculaires sont enfoncés dans les extrémités du tube auriculaire et maintenus solidement en place. Pour les retirer, tirez dessus.

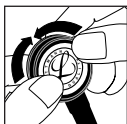
## Retrait de la membrane et nettoyage du pavillon



La membrane orientée vers le haut, poussez la bague à l'aide des deux pouces et détachez-la du bord du pavillon. Retirez la membrane de la bague et nettoyez les différentes pièces dans de l'eau savonneuse ou avec un chiffon imbibé d'alcool. Essuyez les surfaces du pavillon avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.

Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches avant de les réassembler.

## Remise en place de la membrane



Mettez la membrane sur la surface du pavillon. Engagez complètement les bords de la membrane et du pavillon dans la rainure du rebord et maintenez-le en place avec votre pouce. Tout en maintenant la membrane engagée, faites rouler le rebord de cette dernière le long du bord extérieur. Assurez-vous que la membrane est contenue entièrement dans la rainure du bord.

## Instructions générales d'utilisation et d'entretien

- Évitez les températures élevées, le froid, les solvants et les huiles.
- Le stéthoscope peut être entièrement nettoyé avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être retirés des branches pour être nettoyés parfaitement.

**REMARQUE :** N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur. Pour le désinfecter, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyl à 70%.

## Programme d'entretien et de garantie du stéthoscope 3M™ Littmann® :

Votre stéthoscope 3M Littmann bénéficie d'une garantie et d'un service après-vente de qualité. Les stéthoscopes 3M™ Littmann® Classic II de pédiatrie ou pour nouveaux nés sont garantis contre tout défaut matériel ou de fabrication pendant une période de trois (3) ans. Si un défaut matériel ou de fabrication est découvert pendant la période de garantie, les réparations seront effectuées gratuitement après renvoi du stéthoscope à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive évidente ou d'endommagement accidentel.

Pour effectuer l'entretien ou une réparation de votre stéthoscope, indiquez dans une courte lettre le type de réparation ou d'entretien désiré, ainsi que votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone et envoyez directement votre stéthoscope à :

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

AU CANADA :  
3M Canada  
Dépôt Entretien et Réparations  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

En dehors des USA et du Canada, veuillez contacter votre succursale 3M locale pour obtenir des informations concernant l'entretien et les réparations.

### Explication des symboles:



Attention, consulter la notice d'utilisation.



Aucune trace de latex dans le produit ni dans l'emballage.

3M, Littmann, le logo L Littmann, et le L sont des marques commerciales de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Pensez au recyclage. Imprimé aux U.S.A.

© 2010, 3M. Tous droits réservés.

# 3M™ Littmann® Classic II™ -Stethoskop für Kinder oder Säuglinge

---

DE

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen 3M™ Littmann® Classic II-Stethoskops für Kinder oder Säuglinge.

Das Bruststück ist in Design, Größe und Akustik präzise auf Kinder und Säuglinge zugeschnitten, um die Lokalisierung der Geräuschquellen zu erleichtern. Das Bruststück aus massivem Edelstahl besitzt einen traditionellen 2,5-cm-Trichter (Anwendung bei Kindern) oder einen ¾-Trichter (Anwendung bei Säuglingen) mit einer freischwingenden Membran.

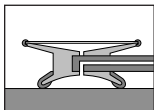
Weitere Merkmale umfassen bequeme, anatomisch korrekt geformte Ohrbügel, ausgezeichnete akustische Schalldämpfung, komfortable, patentierte 3M™ Littmann® Soft-Ohrlöcher, strapazierfähige, binaurale Doppelblatt-Feder und ein Einzel-Schlauchsystem in ansprechenden Farben für Kinder und Säuglinge.

Aber vor allem: Das Littmann Classic II S.E. Kinder- o. Säuglings-Stethoskop trägt den Namen Littmann – ein Markenname, der weltweit für unübertreffliche Qualität steht. Als anerkannter Technologieführer in der Auskultation ist die Marke Littmann Ihre persönliche Versicherung für akustische Überlegenheit, innovatives Design und außergewöhnliche Leistung.

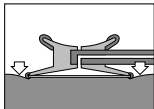
## Gebrauchsanleitung

### Bruststück

Bei 3M™ Littmann® Classic II-Stethoskopen für Kinder oder Säuglinge mit traditionellem Kombinationsbruststück kann entweder die Membran ausgewählt oder die Trichterseite geöffnet werden, indem das Bruststück mit einer Hand am Steg festgehalten und mit der anderen Hand so lange gedreht wird, bis es einrastet.



*Niedrige Frequenzen:* Um niedrige Frequenzen abzuhören, benötigen Sie nur einen leichten Anpressdruck auf der Trichterseite.



*Hohe Frequenzen:* Um hohe Frequenzen abzuhören, drehen Sie den Schlauch, bis er auf der anderen Seite des Bruststücks einrastet, und drücken Sie das Bruststück mit der Membranseite nur leicht auf.

### Einstellung der Ohrbügel

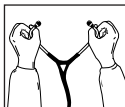


**Richtig**

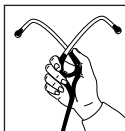
Ihr neues Littmann-Stethoskop ist so konstruiert, dass es sich dem Ohr äußerst bequem anpasst und akustisch abgedichtet ist. Die Ohrbügel sind in einem anatomisch korrekten Winkel geformt. Die Ohrhaken müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.



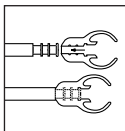
**Falsch**



Um die Federspannung im Ohrbügel zu reduzieren, die Ohrbügel an der Biegung dicht bei den Ohrhaken festhalten und allmählich auseinanderziehen, bis sie vollkommen ausgestreckt sind.

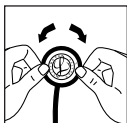


Um die Federspannung zu erhöhen, die Ohrbügel am Übergang in die Plastikschläuche festhalten und zusammendrücken, bis sich die Plastikschläuche der Ohrbügel berühren. Den Vorgang eventuell wiederholen.



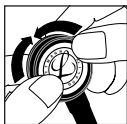
Durch die komfortablen, patentierten 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrhaken wird eine optimale akustische Leistung erreicht. Bei diesem Stethoskop wurde ein neues Design zur Befestigung der Ohrhaken an den Ohrbügel eingesetzt. Die Ohrhaken werden auf die Enden der Ohrbügel aufgeschoben und fest eingerastet. Zum Entfernen fest an der Ohrhaken ziehen.

## Entfernen der Membran und Reinigung des Bruststücks



Mit der nach oben zeigenden Membranseite können Sie den Membran-Befestigungsring mit beiden Daumen über den Rand des Bruststücks abrollen. Die Membran und den Ring vom Bruststück entfernen und die einzelnen Bestandteile in Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen. Die Oberflächen des Bruststücks ebenfalls mit Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen. Alle Teile und Oberflächen sind vor dem erneuten Zusammenbau gründlich zu trocknen.

## Wiederausammenbau von Ring und Membran



Legen Sie die Membran auf die Oberfläche des Bruststücks. Um den Rand/Membran-Montagesatz am Bruststück zu befestigen, die Ringrille (mit der befestigten Membran) an einer Stelle im Rand des Bruststückes einsetzen und mit den Daumen festhalten. Halten Sie den Rand an einer Stelle fixiert und rollen Sie ihn über die gesamte äußere Kante. Den Kontakt zwischen Membran und Ring den Rand entlang auf gleichmäßigen Sitz überprüfen.

## Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohrhölzer können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

**HINWEIS:** Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70%igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

## Service- und Garantieprogramm für Ihr 3M™ Littmann®-Stethoskop:

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Classic II-Stethoskop für Kinder oder Säuglinge gewähren wir drei (3) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit Material- bzw. Herstellungsmängel auftreten, werden Reparaturen nach Rückgabe des Gerätes an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Kanada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

## Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo und das L sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet.  
Recyclingfähig. Gedruckt in den USA.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.



# Stetoscopio

## 3M™ Littmann® Classic II™

### Pediatric o Infant

---

IT

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II Pediatric o Infant.

Questi modelli, a doppia faccia con testina tradizionale a campana/a diaframma, sono stati entrambi progettati, dimensionati e resi acusticamente sensibilissimi per l'auscultazione di bambini e neonati. La robusta testina in acciaio inossidabile presenta una campana tradizionale da un pollice (per bambini) o una campana da ¾ di pollice (per neonati), combinata con un diaframma fluttuante.

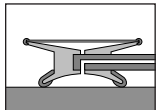
Fra le altre caratteristiche, il comodo auricolare anatomico angolato, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le olivette morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e il tubicino monolume in diversi, gradevoli colori per l'impiego con bambini e neonati.

Ma soprattutto, gli stetoscopi Littmann Classic II Pediatric e Classic II Infant portano il nome del marchio Littmann, conosciuto in tutto il mondo per la sua prestigiosa qualità. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

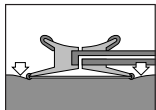
## Istruzioni per l'uso

### Testina

Sugli stetoscopi 3M™ Littmann® Classic II Infant o Pediatric muniti di testine combinate tradizionali, è possibile selezionare il lato del diaframma o della campana aperta tenendo l'asta della testina con una mano e ruotando la testina con l'altra mano fino a farla scattare in posizione.



*Basse frequenze:* Per auscultare i suoni di bassa frequenza, il contatto sul lato campana dovrà essere leggerissimo.



*Alte frequenze:* Ruotare la testina, graduare sul lato opposto ed esercitare una certa pressione per auscultare i suoni d'alta frequenza.

### Regolazione dell'auricolare

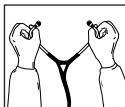


**Corretto**

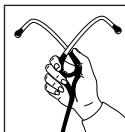


**Sbagliato**

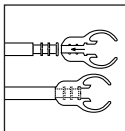
Lo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olivette morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.



Per aumentare la tensione elastica, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nei tubi di plastica, quindi comprimerla fino a far toccare i tubi in plastica dei tubicini auricolari. Ripetere l'operazione se necessario.



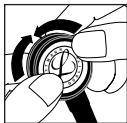
Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

## Rimozione del diaframma e pulizia della testina



Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito con alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

## Sostituzione del diaframma



Posizionare il diaframma sulla superficie della testina. Inserire totalmente il diaframma e il bordo della testina nella scanalatura della ghiera in un punto, premendo con il pollice per mantenere il tutto in sede. Mantenendo l'innesto della ghiera in un punto, ruotare la ghiera sopra il bordo esterno. Assicurarsi che il diaframma sia completamente contenuto nella scanalatura della ghiera.

## Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcool isopropilico al 70%.

## Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann®:

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Gli stetoscopi 3M™ Littmann® Classic II Infant o Pediatric sono garantiti da difetti di materiale e manodopera per un periodo di tre (3) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispedendo lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

PER IL CANADA:

3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

## Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann e la L sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada. Si prega di riciclare. Stampato negli USA.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

# Fonendoscopio Classic II™ Pediátrico o Neonatal Littmann® de 3M™

---

ES

Felicitaciones por la compra de su nuevo Fonendoscopio Classic II Pediátrico o Classic II Neonatal de 3M™ Littmann®.

Estos modelos con campanas y diafragmas tradicionales se caracterizan porque su diseño, su tamaño y su acústica están especialmente creados para niños y bebés. Su campana de acero inoxidable macizo cuenta con una campana tradicional de una pulgada (pediátrico) o una de ¾ (neonatal) combinada con un diafragma flotante patentado.

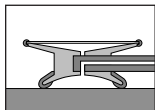
Entre otras características, cuenta con un arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas ajustables 3M™ Littmann® y también cuenta con tubos binaurales de colores atractivos para niños y bebés.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, los fonendoscopios Classic II Pediátrico y Classic II Neonatal pertenecen a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.

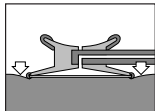
## Instrucciones de uso

### Campana

Los fonendoscopios Classic II Pediátrico y Classic II Neonatal de 3M™ Littmann® disponen de la combinación tradicional de campana y diafragma que le permiten seleccionar entre modo diafragma y campana sujetando el vástago de la campana con una mano y girando la campana con la otra hasta que se escuche un sonido de ajuste.



*Frecuencias bajas:* Para escuchar los sonidos de baja frecuencia asegúrese de que el contacto de la campana sobre la piel sea mínimo.

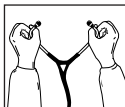


*Frecuencias altas:* De la vuelta a la campana para utilizar el lado opuesto y presione firmemente para escuchar sonidos de alta frecuencia.

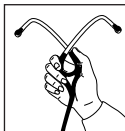
### Ajuste del arco metálico



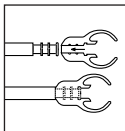
Este fonendoscopio Littmann está diseñado para que el ajuste en el conducto auditivo sea cómodo y aisle acústicamente. Los tubos están diseñados para ajustarse a la anatomía de los canales auditivos. Las olivas deben apuntar en la dirección en que se insertan en los canales auditivos.



Para reducir la tensión del muelle sobre los auriculares, sujete cada tubo por la curva próxima a la oliva y sepárelos gradualmente hasta que se abran por completo.

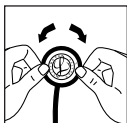


Para aumentar la tensión del muelle, sujete con una mano los auriculares por la parte por donde los tubos metálicos entran en el tubo de goma y júntelos hasta que estén en contacto. Repita la operación si es necesario.



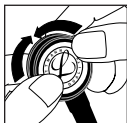
Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®. Este fonendoscopio utiliza un diseño único para conectar la oliva al arco metálico. Las olivas se empujan en el extremo del tubo metálico y se insertan firmemente en su sitio. Para retirarlas, tire firmemente de cada oliva.

## Cómo retirar el diafragma y limpiar la campana



Con el lado del diafragma hacia arriba, presione el aro en un punto con los dos pulgares y sáquelo del borde de la campana. Retire el diafragma del aro y limpie sus piezas con agua jabonosa o páseles un paño con alcohol. Las superficies de la campana pueden limpiarse con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa. Seque todos los componentes y superficies totalmente antes de volver a montarlas.

## Sustitución del diafragma



Coloque el diafragma sobre la superficie de la campana. Ajuste completamente el diafragma y el borde de la campana en el surco del aro en un punto y manténgalo sujeto con el pulgar. Sin dejar que se salga el aro de ese punto, ajuste el aro alrededor de todo el borde exterior. Asegúrese de que el diafragma quede bien colocado en la ranura del aro.

## Uso y mantenimiento general

- Evite el calor y el frío extremos, los solventes y los aceites.
- Todo el fonendoscopio se puede limpiar con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa.
- Las olivas pueden retirarse de los tubos metálicos para limpiarlos mejor.

NOTA: No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido ni lo someta a esterilización con vapor. Si se requiere desinfección, se puede usar en el fonendoscopio un paño impregnado con una solución de alcohol isopropílico al 70 %.

## Programa de servicio de reparación y garantía del Fonendoscopio Littmann® de 3M™

Su fonendoscopio Littmann de 3M le ofrece la mejor política de servicio de reparación y garantía de la industria. Los fonendoscopios Classic II Pediátrico y Classic II Neonatal 3M™ Littmann® están garantizados contra cualquier defecto en material y fabricación por un período de tres (3) años. Si durante el periodo de vigencia de la garantía se descubre algún defecto de material o fabricación, 3M efectuará las reparaciones necesarias gratuitamente al recibir el aparato averiado, salvo en casos evidentes de uso indebido o daños accidentales.

Si necesita acudir al servicio de mantenimiento o reparación, escriba una nota breve en la que explique el tipo de reparación o de servicio que necesita junto con su nombre, dirección y número de teléfono y envíe el fonendoscopio directamente a:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

EN CANADÁ:

3M Canadá  
Servicio de reparación y mantenimiento  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Fuera de EE.UU. y Canadá, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M para obtener información sobre el mantenimiento y reparación del fonendoscopio.

## Explicación de los símbolos:



Atención, consulte las instrucciones de uso.



Ni este producto ni su envase contienen látex de caucho natural.

3M, Littmann, el logotipo L de Littmann y la L son marcas registradas de 3M de uso bajo licencia en Canadá.

Recicle este producto. Impreso en EE. UU.

© 2010, 3M. Todos los derechos reservados.



# 3M™ Littmann® (NL)

## Classic II™ -stethoscoop voor kinderen of zuigelingen

---

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe 3M™ Littmann® Classic II-stethoscoop voor kinderen of de Littmann Classic II-stethoscoop voor zuigelingen.

Dit tweezijdig model met de traditionale kelk/membraanborststukken is speciaal ontworpen met gepaste afmetingen zodat het akoestisch nauwkeurig is voor kinderen en zuigelingen. Het solide roestvrijstalen borststuk heeft een 2½ cm traditionele kelk (kinderen) of een 1,9 cm kelk (zuigelingen), gecombineerd met een zwevend membraan.

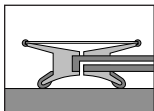
Andere kenmerken omvatten een anatomisch-juiste oorbeugel onder een comfortabele hoek, uitstekende akoestische afdichting en gemakkelijke pasvorm met de gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes, en plastic buisje met enkel lumen in aantrekkelijke kleuren voor kinderen en zuigelingen.

Het is bovenal belangrijk te weten dat uw Littmann Classic II-stethoscoop voor kinderen of de Classic II-stethoscoop voor zuigelingen de Littmann-merknaam voert, een naam die over de hele wereld bekend is voor ongeëvenaarde kwaliteit. Als betrouwbare leider in auscultatietechnologie garandeert het stethoscoopmerk Littmann u superieure akoestische weergave, innoverende ontwerpen en uitzonderlijke prestaties.

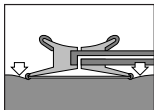
## Gebruiksaanwijzingen

### Borststuk

Op 3M™ Littmann® Classic II-stethoscopen voor kinderen of zuigelingen met traditioneel gecombineerde borststukken kiest u de zijde van het membraan of van de open klok door de steel van het borststuk met één hand vast te houden en het borststuk met de andere hand te draaien totdat u een klik voelt.



*Lage frequenties:* maak licht contact om naar laagfrequente tonen te kunnen horen.

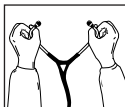


*Hoge frequenties:* Draai het borststuk om, laat hem naar de tegenovergestelde kant wijzen en druk stevig om de hoogfrequente tonen te kunnen horen.

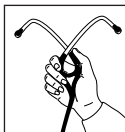
### Aanpassen van oorbeugel



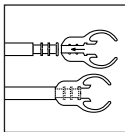
Uw Littmann-stethoscoop is ontworpen om op comfortabele en akoestisch-afgedichte wijze in het oor te passen. Merk op dat de oorbuisjes zodanig vervaardigd zijn, zodat ze in de typische anatomie van het oorkanaal passen. De oordopjes moeten naar voren wijzen als u ze in uw oren steekt.



U kunt de spanning in de oorbeugel verminderen door de oorbuisen in de bocht bij de oordopjes beet te pakken en langzaam van elkaar te trekken totdat de beugel volledig uitgerekt is.



Om de veerspanning te vermeerderen, houdt u het hoofdstel met één hand vast op de plaats waar de oorbuisjes in de plastic buisjes overgaan. Knijp tot de plastic buisjes van beide oorbuisjes elkaar raken. Herhaal indien nodig.



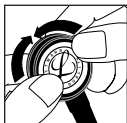
Voor optimale akoestische prestaties is de stethoscoop voorzien van comfortabele, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes. Bij deze stethoscoop is gebruik gemaakt van een uniek ontwerp voor het bevestigen van het oordopje aan het oorbuisje. Het oordopje wordt op het uiteinde van het oorbuisje gedrukt en stevig op zijn plaats geklikt. Om ze te verwijderen, trekt u stevig aan de oordoppen.

## Verwijderen van het membraan en schoonmaken van het borststuk



Houd de kant met het membraan naar boven gekeerd, en druk met beide duimen op een punt van de ring en rol hem van de rand van het borststuk af. Haal het membraan van de ring af en reinig de onderdelen in water met milde zeep, of veeg ze af met alcohol. Veeg de oppervlakken van het borststuk af met alcohol of een zeepoplossing. Droog alle onderdelen en oppervlakken grondig af voordat u het geheel weer in elkaar zet.

## Het membraan vervangen



Zet het membraan op het oppervlak van het borststuk. Laat het membraan en de rand van het borststuk op een bepaald punt volledig in elkaar grijpen in de groef van de rand, en houd ze op hun plaats met uw duim. Houd de aansluiting van de ring op een bepaald punt vast, en rol de ring over de gehele buitenrand. Verzeker dat het membraan volledig in de groef van de ring zit.

## Algemeen gebruik en onderhoud

- Vermijd extreme hitte en koude, oplosmiddelen en oliën.
- De gehele stethoscoop kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeep.
- De oordopjes kunnen van de oorbuisjes worden verwijderd voor een grondige reiniging.

**OPMERKING:** Uw stethoscoop niet in vloeistoffen onderdompelen of blootstellen aan stoomsterilisatie. Als desinfectie vereist is, kan de stethoscoop worden schoongeveegd met een 70% isopropyl alcohol oplossing.

## Service- en garantieprogramma van 3M™ Littmann®-stethoscopen:

Uw Littmann-stethoscoop van 3M heeft een van de beste service- en garantieprogramma's van de hele sector. De 3M™ Littmann® Classic II-stethoscopen voor kinderen of zuigelingen hebben drie (3) jaar garantie op alle materiële defecten en productiefouten. Als tijdens de garantieperiode een materieel defect of een productiefout wordt ontdekt, wordt het instrument gratis gerepareerd na terugzending naar 3M, behalve als het duidelijk tekenen van misbruik of accidentele schade vertoont.

Voor onderhouds- of reparatieservices schrijft u een kort briefje met uitleg van de door u gewenste reparatie of service onder vermelding van uw naam, adres en telefoonnummer:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service- en reparatiedienst  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Buiten de Verenigde Staten en Canada neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging voor onderhouds- en reparatie-informatie.

### **Verklaring van de symbolen:**



Opgelet, zie gebruiksaanwijzing.



Dit product en deze verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex bestanddelen.

3M, Littmann, het L Littmann logo en de L zijn handelsmerken van 3M, die in Canada onder licentie worden gebruikt.

Vergeet niet te recyclen. Gedrukt in de VS.

© 2010, 3M. Alle rechten voorbehouden.

# 3M™ Littmann®

## Classic II™ Pediatriskstetoskop eller Spädbarnsstetoskop

---

Gratulerar till inköpet av ert nya 3M™ Littmann® Classic II Pediatriskstetoskop eller Littmann Classic II Spädbarnsstetoskop.

Dessa tvåsidiga modeller med traditionella klock-/membranbröststycken är utformade, storleksanpassade och akustiskt noggranna för barn och spädbarn. Det solida bröststycket i rostfritt stål består av en 25 mm traditionell klocka (pediatrisk) eller en ¾-klocka (för spädbarn) kombinerad med ett flytande membran.

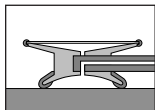
Andra egenskaper inkluderar ett komfortabelt vinklat och anatomiskt korrekt headset, en ypperlig akustisk försegling och bekväm passform med patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver samt en slang med enkel lumen i attraktiva färger som är speciellt avsedd för användning på barn och spädbarn.

Men framför allt bär ditt Littmann Classic II Pediatriskstetoskop/Littmann Classic II Spädbarnsstetoskop varumärket Littmann, namnet som över hela världen förknippas med oöverträffad kvalitet. Som det pålitliga och ledande varumärket i auskultationsteknologi är Littmann din garanti för akustisk överlägsenhet, innovativ formgivning och exceptionell prestanda.

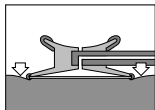
## Instruktioner för användning

### Bröststycke

På ett 3M™ Littmann® Classic II Spädbarnsstetoskop eller Pediatrikstetoskop med traditionella kombinationsbröststycken väljer du antingen membransidan eller klocksidan genom att hålla bröststyckets stam i ena handen och vrida bröststycket med den andra handen tills ett klick känns.



**Låga frekvenser:** För att lyssna på lågfrekventa ljud (traditionellt klockläge), använd lätt tryck på bröststycket.

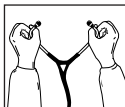


**Höga frekvenser:** Vänd på bröststycket och med ett fast tryck, använd motsatt sida för att lyssna på högfrekventa ljud.

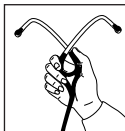
### Justering av öronbyglarna.



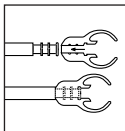
Ditt nya Littmannstetoskop har konstruerats för att ge en så bekväm och akustiskt förseglad inpassning i öronen som möjligt. Lägg märke till att öronbyglarna är utformade att passa hörselgångarnas typiska anatomi. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.



För att minska fjäderspänningen i headsetet, håll varje bygel vid böjen nära öronoliven och drag gradvis isär tills öronbyglarna är fullt utdragna.

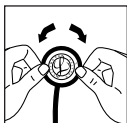


Öka fjäderspänningen genom att fatta tag i headsetet med en hand där öronbyglarna är fogade till stetoskopslangen och kläm ihop tills slangdelarna på de båda öronbyglarna rör vid varandra. Repetera proceduren vid behov.



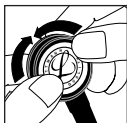
För maximal akustisk prestanda är ditt stetoskop försett med bekväma, patentskyddade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver. Detta stetoskop utnyttjar en unik konstruktion för öronolivernas fastsättning på öronbyglarna. Öronoliverna trycks fast på ändarna av öronbyglarna tills de klickar stadigt på plats. För att avlägsna, drag med ett fast grepp i öronoliven.

## Hur man tar av membranet och rengör bröststycket



Håll bröststycket med membranet uppåt, pressa ringen ur dess fåra med tummarna och rulla därefter av den från bröststycks-kanten. Avlägsna membranet från membranringen och rengör delarna med tvål-vatten eller torka av dem med alkohol. Torka av bröststyckets ytor med alkohol eller tvål-vatten. Torka alla delar och ytor ordentligt innan bröststycket monteras ihop igen.

## Hur man byter ut membranet



Placera membranet på bröststyckets yta. Fäst membranet och bröststyckets kant i ringfåran vid en punkt och håll på plats med tummen. Se till att kanten ligger kvar i ringfåran och trä över resten av kanten. Försäkra dig om att hela membranet sitter fast i ringfåran.

## Generella anvisningar för användning och skötsel

- Undvik att utsätta stetoskopet för extrem värme, kyla samt lösningsmedel och oljor.
- Hela stetoskopet kan torkas rent med alkohol eller tvål och vatten.
- Öronoliverna kan tas av från öronbyglarna för grundlig rengöring.

OBS!: Stetoskopet får ej sänkas ned i någon vätska eller ångsteriliseras. Om desinfektion är nödvändig kan stetoskopet torkas av med en 70-procentig lösning av isopropylalkohol.

## Service och garanti för 3M™ Littmann® Stetoskop:

Ditt 3M Littmannstetoskop har branschens bästa service- och garantipolicy. 3M™ Littmann® Classic II Spädbarns- eller Pediatriskstetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av tre (3) år. Om en defekt i material eller utförande upptäcks under garantiperioden utförs reparation kostnadsfritt efter returnering av instrumentet till 3M utom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olyckshändelse.

För underhåll eller reparation, bifoga en kort skriftlig beskrivning av vilken reparation eller service som önskas. Uppge namn, adress och telefonnummer och sänd stetoskopet direkt till:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

I KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Var god kontakta en lokal representant för 3M för skötsel- och reparationsinformation om du befinner dig utanför USA och Kanada.

### Förklaring av symbolerna:



OBS!: Se instruktionerna för användning av stetoskopet.



Denna produkt och förpackning innehåller inte naturgummilätex.

3M, Littmann och Littmannlogotypen L är varumärken som tillhör 3M.  
Lämnas till återvinning. Tryckt i USA.

© 2010, 3M Med ensamrätt.



# 3M™ Littmann® Classic II™ Pædiatrisk eller Infant stetoskop

---



Tillykke med dit nye 3M™ Littmann® Classic II Pædiatrisk stetoskop eller Littmann Classic II Infant stetoskop.

Disse to-sidede modeller med traditionel klokke/membran-bryststykke er designet med lyd­mæssig præcision til børn og spædbørn. Det solide bryststykke af rustfrit stål har en traditionel klokke på 1 tomme (barn) eller en ¾" - klokke (spædbarn) kombineret med en flydende membran.

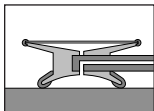
Desuden har stetoskopet også et behageligt vinkeltilpasset, anatomisk korrekt bøjlesæt, som slutter helt tæt og behagelig tilpasning med de patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven, og enkelt slange i flotte farver til brug på børn og spædbørn.

Littmann Classic II Pædiatrisk og Classic II Infant stetoskopet bærer navnet Littmann, som verden over er kendt for uovertruffen kvalitet. Som førende inden for stetoskoperingsteknologi, er et Littmann stetoskop din garanti for fremragende lyd, innovativt design og fantastisk ydeevne.

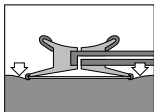
## Brugervejledning

### Bryststykke

På 3M™ Littmann® Classic II Infant eller Pædiatrisk stetoskoper med traditionelle kombinationsbryststykker kan du enten vælge membran eller klokkeside ved at holde bryststykkets hals i den ene hånd og dreje bryststykket med den anden hånd, til der høres et klyk.



*Lavfrekvente lyde:* Hold med let tryk på klokkesiden for at høre lavfrekvente lyde.



*Højfrekvente lyde:* Vend bryststykket, sæt membransiden på patienten, og brug et fast tryk for at lytte til højfrekvente lyde.

### Tilpasning af bøjesættet

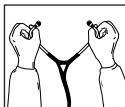


Korrekt

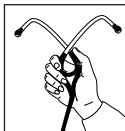
Littmann stetoskopet er designet således, at det sidder komfortabelt på øret og er sluttet helt tæt. Bemærk, at bøjlernes er permanent justeret i en anatomisk korrekt vinkel i forhold til ørekanalen. Øreoliverne skal være rettet fremad, når de indsættes i ørene.



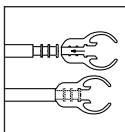
Forkert



Reducér bøjesættets affjedring ved at holde i hver bøjle i buen nær øreoliven, hvorefter bøjlernes langsomt trækkes fra hinanden, indtil de er rettet helt ud.



Øg fjederspændingen ved at holde bøjesættet med en hånd, hvor bøjlernes går ind i plastikslangen. Tryk bøjlerne gradvist sammen. Gentag om nødvendigt proceduren.



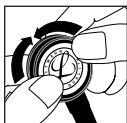
Maksimal ydeevne opnås, da stetoskopet leveres med behagelige, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Der benyttes en ny teknik til at sætte øreoliven på bøjlernes. Øreoliverne trykkes på bøjlernes ende og sættes på plads. Øreoliven fjernes ved at trække hårdt i dem.

## Fjernelse af membranen og rengøring af bryststykket



Med membranen vendt opad, tag fat i ringen med begge tommelfingre, skub ned, og rul ringen af kanten på bryststykket. Membranen fjernes fra ringen, og delene rengøres med vand og sæbe eller tørres af med alkohol. Tør bryststykkets flader af med sprit eller sæbevand. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen.

## Montering af membranen



Læg membranen på bryststykket. Sæt ringen på bryststykkets kant med membranen indsat i furen og hold det fast med begge tommelfingre. Træk langsomt ringen omkring og over bryststykkets kant ved at flytte tommelfingrene i hver sin retning omkring bryststykket. For at sikre en ensartet indsætning, efterse kanten hvor membranen er sat ind i ringen.

## Generelle råd vedrørende anvendelse og pleje

- Undgå at udsætte stetoskopet for stærk varme, kulde, opløsningsmidler og olie.
- Hele stetoskopet kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe.
- Øreoliven kan fjernes fra bøjljerne for grundig rengøring.

**BEMÆRK!** Stetoskopet må ikke nedsænkes i nogen form for væske og må ikke dampsteriliseres. Hvis stetoskopet skal desinficeres, kan det aftørres med en isopropylalkoholopløsning på 70 %.

## Service og garanti for

### 3M™ Littmann® stetoskopet:

3M Littmann stetoskopet leveres med den bedste service- og garantikontrakt indenfor branchen. 3M™ Littmann® Classic II Infant eller Pædiatrisk stetoskopet er garanteret mod fejl både i materiale og fabrikation i en periode på tre (3) år. Fejl i materiale og fabrikation, som opdages inden for garantiperioden, vil blive udbedret uden beregning, når produktet leveres tilbage til 3M, dog undtagen i situationer, hvor åbenbart misbrug eller tilfældig beskadigelse er sket.

Skriv en kort besked med angivelse af påkrævet reparation eller service, inklusive navn, adresse og telefonnummer, og send stetoskopet direkte til:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

### **Symbolforklaring:**



Advarsel, se brugsanvisningen.



Dette produkt og pakning indeholder ikke naturgummi eller latexgummi.

3M, Littmann, L Littmann logoet, og L er varemærker tilhørende 3M.

Genbrug venligst. Trykt i USA.

© 2010, 3M. Alle rettigheder forbeholdes.

# 3M™ Littmann® Classic II™ stetoskop for barn og nyfødte

---



Gratulerer med kjøpet av ditt nye 3M™ Littmann® Classic II stetoskop for barn eller Littmann Classic II stetoskop for nyfødte.

Disse tosidige modellene med tradisjonelle stetoskophoder med klokke/membran sider er designet spesielt for barn og spedbarn både med hensyn til størrelse og akustisk tilpassing. Det solide stetoskophodet av rustfritt stål har en tradisjonell klokkeside med en diameter på 2,5 cm (barn) eller 1,5 cm (nyfødt) kombinert med en fleksibel membran.

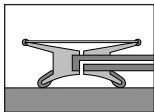
Stetoskopene har komfortable og anatomisk korrekte ørebøyler, patenterte 3M™ Littmann® Snap-On ekstra myke ørepropper for utmerket akustikk og behagelig passform, samt en enkellumenslange i attraktive farger for barn og nyfødte.

Littmann Classic II stetoskop for barn eller nyfødte bærer Littmann-navnet, som er verdenskjent for kvalitetsstetoskop. Som ledende innen auskultasjonsteknologi er Littmann-navnet din garanti for et stetoskop med enestående akustikk, innovativ design og eksepsjonell pålitelighet.

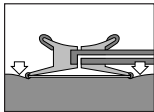
## Bruksanvisning

### Stetoskophodet

På 3M™ Littmann® Classic II stetoskoper for barn eller nyfødte med tradisjonelle kombinasjonshoder, velger du enten membran- eller klokkeside ved å holde stetoskophodets hals i en hånd og vri stetoskophodet med den andre hånden til du kjenner et klikk.



*Lave frekvenser:* Bruk lett hudkontakt på klokkesiden for å høre lave frekvenser.



*Høye frekvenser:* Snu stetoskophodet rundt, indeks til motsatte side og ha et fast trykk for å høre høye frekvenser.

### Justering av ørebøyler

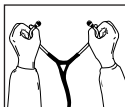


Riktig



Feil

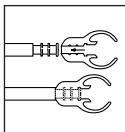
Ditt nye Littmann stetoskop er designet med en komfortabel, akustisk forseglert øretilpassing. Ørebøylene er formet for å passe til den typiske anatomen i ørekanalen. Øreproppene bør peke fremover når de settes inn i ørekanalene.



For å redusere fjærspenningen i ørebøylene, hold hver ørebøyle i vinkelen og trekk gradvis fra hverandre.

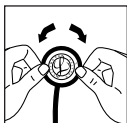


For å øke fjærspenningen, grip ørebøylene med en hånd der hvor bøylene går inn i plastslangen og press sammen til plastslangen på hver ørebøyle berører hverandre. Gjenta etter behov.



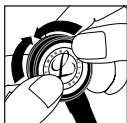
For maksimal akustisk effekt følger patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper med stetoskopet. Dette stetoskopet har en unik og patentert design for fester av øreproppene til ørebøylen. Øreproppen trykkes på i enden av ørebøylen til den sitter stramt på plass. Dra i øreproppen for å fjerne den igjen.

## Fjerning av membranen og rengjøring av stetoskopodet



Hold stetoskopet med membransiden opp, grip tak i festeringen med begge tommelfingre og rull den av kanten på stetoskopodet. Fjern membranen fra festeringen og rengjør delene i såpe og vann eller tørk av med alkohol. Stetoskopodets overflater kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann. Tørk alle deler og overflater grundig av før membranen settes på igjen.

## Montering av membranen



Plasser membranen på stetoskopodets overflate. Sett membranen og stetoskopodets kant helt inn i sporet på festeringen på et punkt, og hold på plass med tommelfingeren. Rull festeringen forsiktig over hele ytterkanten, mens du fortsatt holder på det samme punktet. Kontroller at membranen sitter helt inne i sporet på festeringen.

## Generell bruk og vedlikehold

- Unngå ekstrem varme, kulde, løsemidler og oljer.
- Hele stetoskopet kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann.
- Øreproppene kan fjernes fra ørebøyene for rengjøring.

**MERKNAD:** Stetoskopet må ikke senkes ned i væske eller dampsteriliseres. Ved behov for desinfeksjon, tørk av stetoskopet med 70 % isopropyl alkoholløsning.

## Service og garantiprogram for 3M™ Littmann® stetoskop:

Ditt 3M Littmann stetoskop leveres med bransjens beste service- og garantiprogram. 3M™ Littmann® stetoskop for barn og nyfødte garanteres mot feil i materiale og produksjon i en periode på tre (3) år. Dersom feil i materialet eller produksjon oppdages i løpet av garantiperioden vil reparasjoner utføres kostnadsfritt når stetoskopet sendes til 3M, unntatt i tilfeller med tydelig misbruk eller uhell.

For vedlikehold eller reparasjon, kontakt din 3M forhandler eller 3M Norge AS. Når reparasjon er avtalt, vennligst send stetoskopet inkludert navn, adresse og telefonnummer samt informasjon om nødvendig reparasjon eller service:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

I CANADA:  
3M Canada  
Service- og reparasjonssenter  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Utenfor USA og Canada tar du kontakt med ditt lokale 3M kontor for informasjon om vedlikehold og reparasjon.

## Forklaring av begreper:



Vær oppmerksom, se bruksanvisningen.



Produktet og pakken inneholder ikke lateks (naturgummi).

3M, Littmann, L Littmann logoen og L-en er varemerker for 3M og brukes på lisens i Canada. Husk å resirkulere. Printet i USA.

© 2010, 3M. Alle rettigheter forbeholdt.



## Lasten tai vastasyntyneiden kuunteluun suunniteltu 3M™ Littmann® Classic II™ -stetoskooppi

---

Onnittelut uuden 3M™ Littmann® Classic II Pediatric Stethoscope- tai Littmann Classic II Infant -stetoskoopin hankinnasta.

Nämä kaksipuoliset mallit, joissa on perinteiset suppilo-kuuntelukalvorintakappaleet, ovat suunniteltu kooltaan ja akustisilta ominaisuuksiltaan lapsille ja vauvoille sopiviksi. Ruostumattomasta teräksestä valmistetussa rintakappaleessa on tuuman kokoinen perinteinen suppilo (lasten) tai ¾ tuuman suppilo (vauvojen) yhdistettynä kelluvaan kalvoon.

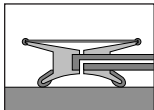
Muita ominaisuuksia ovat anatomisesti muotoillut kuuntelukaaret, erinomainen akustinen tiiviys ja mukava istuvuus patentoiduilla 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavilla -korvakappaleilla sekä yhtenäinen kuunteluputki.

Littmann Classic II -pediatrinen tai Classic II -vastasyntyneiden stetoskooppi kuuluu Littmann-tuoteperheeseen, joka tunnetaan erinomaisesta laadustaan kaikkialla maailmassa. Auskultoiniteknikan luotettavana johtajana Littmann-stetoskoopit ovat takuu erinomaisesta akustisesta laadusta, innovatiivisesta muotoilusta ja erinomaisesta suorituskyvystä.

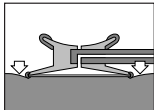
## Käyttöohjeet

### Rintakappale

3M™ Littmann® Classic II Infant- tai Pediatric -stetoskoopeissa, joissa on perinteinen kaksipuolinen rintakappale, valitaan joko kalvo- tai avoin suppilopuoli pitämällä rintakappaleen kantaa toisessa kädessä ja kiertämällä rintakappaletta toisella kädellä, kunnes tuntuu napsahdus.



*Matalat taajuudet:* Kuuntele matalataajuisia ääniä käyttämällä suppilopuolella kevyttä kosketusta.

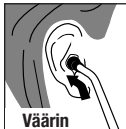


*Korkeat taajuudet:* Käännä rintakappale toisin päin, etusormi vastakkaisella puolella, ja kuuntele korkeataajuisia ääniä painamalla kalvoa ihoa vasten voimakkaammin.

### Kuuntelukaarien säätö

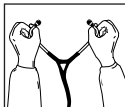


Oikein



Väärin

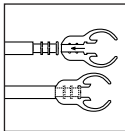
Uusi Littmann -stetoskooppisi on suunniteltu niin, että sen korvakappaleet ovat mukavat ja akustisesti tiiviit. Huomaa, että korvakappaleet on muotoiltu mukailemaan tyyppillisen korvakäytävän anatomiaa. Korvakappaleiden tulee asettua korvakäytäviin suunnattuina eteenpäin.



Voit pienentää kuuntelukaarien jännitystä pitelemällä kuuntelukaaria kiinni korvakappaleiden läheltä ja vetämällä kaaria vähitellen erilleen, kunnes kaaret ovat kokonaan ojennettuina.



Kun haluat lisätä kuuntelukaarien välisen jousen jännitystä, ota yhdellä kädellä kiinni kohdasta, jossa kuuntelukaaret kiinnittyvät kumiletkuun ja purista, kunnes kummankin putken letkuosat koskettavat toisiaan. Toista tarvittaessa.



Stetoskoopin mukana toimitetaan miellyttävät, patentoidut pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn takaamiseksi.

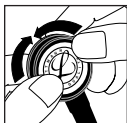
Tässä stetoskoopissa korvakappaleet kiinnitetään kuuntelukaariin napsauttamalla ne paikoilleen. Korvakappaleet työnnetään kuuntelukaarien päihin ja napsautetaan paikoilleen. Korvakappaleet poistetaan vetämällä.

## Kuuntelukalvon irrottaminen ja rintakappaleen puhdistaminen



Pidä kalvopuoli ylöspäin, tartu sen reunukseen kummankin käden peukalolla ja etusormella ja pyöräytä reunus irti rintakappaleen reunasta. Irrota kalvo renkaasta ja puhdista at saippuavedellä tai pyyhkimällä alkoholilla. Pyyhi rintakappaleen pinnat alkoholilla tai saippuavedellä. Kuivaa kaikki osat ja pinnat perusteellisesti ennen uudelleen kokoamista.

## Kuuntelukalvon takaisin asettaminen



Aseta kalvo rintakappaleen pinnalle. Kiinnitä kalvo ja rintakappaleen rengas reunuksen uraan yhdestä kohdasta ja pidä paikoillaan peukalollasi. Samalla, kun pidät rengasta paikoillaan yhdestä kohdasta, rullaa rengas koko ulkoreunan ympärille. Tarkista, että kalvo on kiinnittynyt renkaaseen tasaisesti.

## Käyttöä ja hoitoa koskevat yleisohteet

- Vältä kovaa kuumuutta, kylmyyttä sekä liuottimia ja öljyjä.
- Koko stetoskooppi voidaan pyyhkiä puhtaaksi alkoholilla tai saippuavedellä.
- Korvakappaleet voidaan irrottaa kuuntelukaarista perusteellista puhdistusta varten.

HUOM: Älä upota stetoskooppia nesteeseen tai höyrysteriloi sitä. Stetoskooppi voidaan desinfioida 70 %:lla isopropyyli-alkoholiliuoksella pyyhkien.

## 3M™ Littmann® -stetoskoopin huolto- ja takuuhjelma:

3M Littmann -stetoskoopin huolto- ja takuuhjelma ovat alan parhaita. 3M™ Littmann® Classic II Infant or Pediatric -stetoskoopilla on kolmen (3) vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Jos takuuajan kuluessa havaitaan materiaali- tai valmistusvirheitä, 3M korjaa instrumentin maksutta lukuun ottamatta tapauksia, joissa vian syynä on instrumentin selvä väärinkäyttö tai vaurioituminen.

Jos tarvitset huolto- tai korjauspalveluja, kirjoita lyhyt selvitys, josta ilmenee korjauksen tai palvelun tarve. Kirjoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi ja lähetä stetoskoopiksi suoraan Suomen osoitteeseen:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

SUOMESSA:  
Suomen 3M Oy  
Huolto ja korjaus  
PL 90  
Suomi  
1-800-268-6235

Jos tarvitset lisätietoja huoltoon tai korjauksiin liittyen, ota Yhdysvaltojen ja Kanadan ulkopuolella yhteyttä 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

### **Symbolien selitykset:**



Huom., katso käyttöohjeet.



Tämä tuote ja sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.

3M, Littmann ja Littmann -logo ovat 3M:n Kanadassa lissenssillä käyttämiä tavaramerkkejä.  
Tuote voidaan kierrättää. Painettu Yhdysvalloissa.

© 2010, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

# Estetoscópio Littmann® Classic II™ Pediatric ou Infant da 3M™

---

PT

Queremos felicitá-lo pela compra do seu novo estetoscópio Littmann® Classic II Pediatric ou Littmann Classic II Infant da 3M™.

Estes modelos duplos com campânulas tradicionais e com diafragma foram concebidos com o tamanho adequado e são acusticamente precisos para crianças. A campânula de aço inoxidável possui uma campânula tradicional com 2,5 centímetros (pediátrica) ou uma campânula de ¾ (infantil) juntamente com um diafragma flutuante.

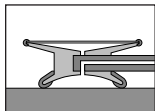
Outras características deste estetoscópio incluem os auriculares a um ângulo confortável, anatomicamente correctos, um isolamento acústico e um ajuste confortável devido às olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ que têm um revestimento suave e um tubo de lúmen único que se encontra disponível em cores atractivas para utilização em crianças.

Sobretudo, saiba que o seu estetoscópio Littmann Classic II Pediatric ou Infant possui a marca Littmann, uma marca conhecida em todo o mundo pela sua excepcional qualidade. Como uma marca de confiança líder na área da auscultação, a marca de estetoscópios Littmann constitui uma garantia de superioridade acústica, design inovador e um desempenho excepcional.

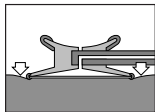
## Instruções de uso

### Campânula

Em estetoscópios Littmann® Classic II Pediatric ou Littmann Classic II Infant da 3M™ com campânulas de combinação tradicional, pode seleccionar o diafragma ou o lado aberto da campânula, segurando a base da campânula numa mão e rodando-a com a outra mão até sentir um clique no interior da mesma.



*Baixas frequências:* Deve fazer uma leve pressão do lado da campânula para ouvir sons de baixa frequência.



*Frequências elevadas:* Deve rodar a campânula para o outro lado, colocar o dedo indicador sobre o lado oposto e exercer uma firme pressão para ouvir sons de altas frequências.

### Como ajustar os auriculares

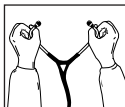


**Correcto**

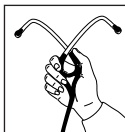


**Incorrecto**

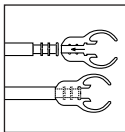
O seu estetoscópio Littmann foi concebido de forma a garantir um ajuste auricular confortável e acusticamente isolado. De notar que os tubos auriculares se encontram colocados de maneira a acomodar a anatomia típica do canal auditivo. As olivas devem estar direccionadas para a frente quando as colocar nos canais auditivos.



Para reduzir a pressão da mola do tubo auricular, deve segurar cada tubo auricular na curva do mesmo que se encontra próxima das olivas e ir gradualmente afastando até que a mola esteja completamente ajustada.

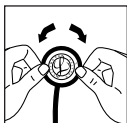


Para aumentar a pressão da mola, deve segurar os auriculares com uma mão no local em que os tubos encaixam no tubo e apertar até que os tubos auriculares toquem um no outro. Deve repetir este procedimento caso seja necessário.



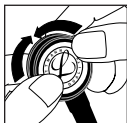
Para obter o máximo rendimento acústico, são fornecidas olivas suaves patenteadas da 3M™ Littmann® para os auriculares. Este estetoscópio possui um design único para a colocação da oliva no tubo auricular. As olivas são colocadas pressionando sobre a extremidade do tubo auricular e empurradas firmemente até estarem no seu devido lugar. Para as remover, deve puxar com força.

## Como remover a membrana e limpar a campânula



Com a campânula virada para cima, deve segurar o aro com os polegares e dedos indicadores de ambas as mãos e empurrar o aro até este sair do exterior da campânula. Deve então remover o diafragma do aro e lavar as várias peças com água e sabão ou limpá-las com álcool. As superfícies da campânula podem ser limpas com álcool ou água e sabão. Deve secar devidamente todas as peças e superfícies antes de as voltar a montar.

## Substituição do diafragma



Deve colocar o diafragma sobre a superfície da campânula. Deve encaixar totalmente o diafragma e a extremidade da campânula no encaixe do aro num dado local e mantê-lo no sítio com o polegar. Enquanto está a manter o encaixe no aro num local, deve rodar o aro sobre toda a extremidade exterior. Deve certificar-se de que o diafragma está bem encaixado no aro.

## Utilização geral e manutenção

- Deve evitar o calor ou frio extremos, dissolventes e óleos.
- Todo o estetoscópio pode ser limpo com álcool ou água e sabão.
- As olivas podem ser removidas dos tubos auriculares para limpeza.

NOTA: O estetoscópio não deve ser submerso em qualquer líquido ou sujeito a um processo de esterilização por meio de vapor. Caso haja necessidade de desinfecção, o estetoscópio pode ser limpo com uma solução de álcool isopropílico de 70%.

## Assistência e Garantia do estetoscópio Littmann® da 3M™:

O seu estetoscópio Littmann da 3M tem o melhor serviço e a melhor política de garantia existente no mercado. O estetoscópio Littmann® Classic II Infant ou Pediatric da 3M™ tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de três (3) anos. Caso se verifique algum defeito no material ou de fabrico durante o período de garantia, as reparações serão feitas sem encargos, após a devolução do aparelho à 3M, excepto em casos de abuso óbvio ou danos acidentais.

Para serviço de manutenção ou assistência, deverá escrever uma carta explicando qual a reparação ou assistência necessárias, incluir os seus dados pessoais (nome, morada e número de telefone) e enviá-la juntamente com o seu estetoscópio directamente para:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

NO CANADÁ:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Caso resida fora dos EUA ou do Canadá, por favor contacte com a subsidiária local da 3M para obter informações de manutenção e reparação.

## **Explicação dos símbolos:**



Atenção, ver instruções de utilização.



Produto e embalagem livres de látex.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann e o L são marcas comerciais da 3M, usadas sob licença no Canadá. Por favor, recicle. Impresso nos EUA.

© 2010, 3M. Todos os direitos reservados.



# Παιδιατρικό / Βρεφικό Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Classic II™

---



Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας Παιδιατρικού / Βρεφικού Στηθοσκοπίου 3M™ Littmann® Classic II.

Τα κλασικά αυτά στηθοσκόπια δύο όψεων με κώδωνα και διάφραγμα έχουν τον κατάλληλο σχεδιασμό, τις σωστές διαστάσεις και την απαραίτητη ακουστική ακρίβεια για ακρόαση σε παιδιά και βρέφη. Ο κώδωνας είναι από ανοξείδωτο χάλυβα. Το παιδιατρικό στηθοσκόπιο διαθέτει κώδωνα 2,5 εκ. ενώ το βρεφικό 1,9 εκ.

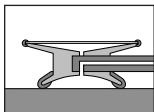
Άλλα χαρακτηριστικά είναι τα άνετης γωνίας ανατομικά σωστά σεντ κεφαλής, οι άψογης ακουστικής στεγανότητας και άνετης εφαρμογής ελιές 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing-καταχωρωμένης τεχνολογίας- καθώς και οι σωλήνες ακουστικών ενός αυλού που διατίθενται σε διάφορα ελκυστικά χρώματα για χρήση σε παιδιά και βρέφη.

Πάνω απ' όλα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι το Παιδιατρικό / Βρεφικό στηθοσκόπιό σας Littmann Classic II φέρει την εμπορική επωνυμία Littmann, η οποία είναι παγκοσμίως γνωστή για την αξεπέραστη ποιότητά της. Σαν αξιόπιστος πρωτοπόρος στην τεχνολογία ακρόασης, η μάρκα στηθοσκοπίων Littmann είναι η διασφάλισή σας για ακουστική υπεροχή, πρωτοποριακό σχέδιο και εξαιρετική απόδοση.

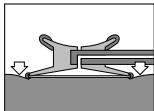
## Οδηγίες Χρήσης

### Κώδωνας

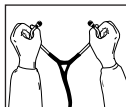
Στα Παιδιατρικά / Βρεφικά Στηθοσκόπια 3M™ Littmann® Classic II με επιστήθιο τμήμα δύο όψεων, μπορείτε να επιλέξετε είτε την πλευρά διαφράγματος είτε την πλευρά του κώδωνα, κρατώντας το στέλεχος του κώδωνα με το ένα χέρι και περιστρέφοντας τον κώδωνα με το άλλο χέρι μέχρι να αισθανθείτε ένα 'κλικ'.



**Χαμηλές συχνότητες:** Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών συχνοτήτων, εφαρμόστε ελαφριά πίεση στην πλευρά του κώδωνα.



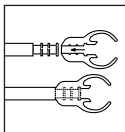
**Υψηλές συχνότητες:** Για να ακροαστείτε ήχους υψηλότερων συχνοτήτων, γυρίστε ανάποδα τον κώδωνα, τοποθετήστε το δείκτη σας στην πίσω πλευρά και εφαρμόστε εντονότερη πίεση.



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, κρατήστε τον κάθε βραχίονα από το σημείο καμπής στην άκρη του και απομακρύνετε τους βραχίονες αργά.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, πιάστε τα ακουστικά με το ένα χέρι στο σημείο που οι βραχίονες μπαίνουν στον πλαστικό σωλήνα και πιέστε μέχρι ο πλαστικός σωλήνας του ενός βραχίονα να αγγίξει το σωλήνα του άλλου βραχίονα. Επαναλαμβάνεται όπως όποτε απαιτείται.



Για μέγιστη ακουστική απόδοση, το στηθοσκόπιό σας συνοδεύεται από ένα ζεύγος μαλακές κουμπωτές ελιές, κατοχυρωμένη τεχνολογία 3M™ Littmann®. Το στηθοσκόπιο αυτό διαθέτει ένα μοναδικό σχεδιασμό για την προσαρμογή των ελιών στον ακουστικό σωλήνα. Οι ελιές ωθούνται στην άκρη του ακουστικού σωλήνα και κουμπώνονται σταθερά στη σωστή θέση. Για να τις αφαιρέσετε, τραβήξτε τα άκρα με δύναμη.

### Ρύθμιση ακουστικών



Σωστό



Λάθος

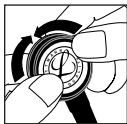
Το νέο σας στηθοσκόπιο Littmann είναι σχεδιασμένο να εξασφαλίζει άνετη και ηχομονωτική εφαρμογή στα αυτιά. Τα ακουστικά έχουν κατασκευαστεί να ταιριάζουν στη συνήθη ανατομία του ακουστικού πόρου. Οι ελιές των ακουστικών πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός, καθώς τα τοποθετείτε στον ακουστικό πόρο σας.

## Αφαίρεση της μεμβράνης και καθαρισμός του κώδωνα



Με την πλευρά της μεμβράνης προς τα επάνω, πιάστε τη στεφάνη με τον αντίχειρα και το δείκτη και των δύο χεριών και γυρίστε τη στεφάνη για να βγει από την άκρη του κώδωνα. Αφαιρέστε τη μεμβράνη από τη στεφάνη και καθαρίστε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο ή σκουπίστε τα με οινόπνευμα. Οι επιφάνειες του κώδωνα μπορούν να καθαριστούν με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες διεξοδικά πριν από την επανατοποθέτηση.

## Αντικατάσταση της μεμβράνης



Τοποθετήστε τη μεμβράνη επάνω στην επιφάνεια του κώδωνα. Περάστε πλήρως τη μεμβράνη και την άκρη του κώδωνα στην εγκοπή της στεφάνης σε ένα σημείο και κρατήστε τα στη θέση τους με τον αντίχειρά σας. Διατηρώντας την εισχώρηση της στεφάνης σε ένα σημείο, κυλήστε τη στεφάνη πάνω από ολόκληρη την εξωτερική άκρη. Βεβαιωθείτε ότι η μεμβράνη συγκρατείται πλήρως στην εγκοπή της στεφάνης.

## Γενική χρήση και συντήρηση

- Αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα, το κρύο, τους διαλύτες και τα έλαια.
- Όλο το στηθοσκόπιο μπορεί να καθαριστεί με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο.
- Οι 'ελιές' μπορούν να αφαιρεθούν από τα ακουστικά για σχολαστικό καθαρισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το στηθοσκόπιο δεν πρέπει ποτέ να εισάγεται ολόκληρο σε οποιοδήποτε είδος υγρού ή να αποστειρώνεται σε ατμό. Εάν υπάρξει ανάγκη απολύμανσης του στηθοσκοπίου μπορείτε να το καθαρίσετε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

## Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων 3M™ Littmann®:

Το στηθοσκόπιο σας 3M Littmann διατίθεται με το καλύτερο συμβόλαιο τεχνικής υποστήριξης και εγγύησης στη βιομηχανία στηθοσκοπίων. Παρέχεται εγγύηση για τα Βρεφικά ή Παιδιατρικά Στηθοσκόπια 3M™ Littmann® έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο τριών (3) ετών. Εάν κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης διαπιστωθεί ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή, θα επισκευαστεί χωρίς επιβάρυνση μετά από την επιστροφή του οργάνου στην 3M, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εμφανούς κακής χρήσης ή συμπτωματικής βλάβης.

Για συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του στηθοσκοπίου σας ή για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με το:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Ελλάς ΜΕΠΕ  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Για τις άλλες χώρες εκτός Η.Π.Α. και Καναδά:  
Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική θυγατρική της 3M για πληροφορίες συντήρησης και επισκευής.

### **Επεξήγηση των συμβόλων:**



Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το προϊόν αυτό και η συσκευασία δεν περιέχουν φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Το 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, και το L είναι εμπορικά σήματα της 3M, που χρησιμοποιούνται με άδεια.  
Παρακαλούμε ανακυκλώστε. Εκτυπώθηκε στις Η.Π.Α.

© 2010, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000  
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see  
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,  
and the L are trademarks of 3M,  
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0303-9



**3M Health Care**

D-41453 Neuss Germany